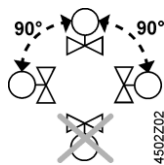


<b>de</b>	Montageanleitung
<b>en</b>	Mounting instructions
<b>fr</b>	Instructions de montage
<b>sv</b>	Monteringsinstruktion
<b>nl</b>	Montage-aanwijzing
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio
<b>fi</b>	Asennusohje
<b>es</b>	Instrucciones de montaje
<b>da</b>	Monteringsvejledning
<b>pl</b>	Instrukcja montażu
<b>cz</b>	Montážní návod
<b>hu</b>	Szerelési útmutató
<b>el</b>	Οδηγίες εγκατάστασης
<b>ru</b>	Инструкция по установке
<b>zh</b>	安装指导

<b>Montagesatz</b>
<b>Mounting set</b>
<b>Kit de montage</b>
<b>Monteringsssats</b>
<b>Opbouwset</b>
<b>Accoppiamento</b>
<b>Asennussarja</b>
<b>Equipo de montaje</b>
<b>Monteringsæt</b>
<b>Zestaw montażowy</b>
<b>Montážní sada</b>
<b>Összeépítő készlet</b>
<b>Μοχλισμός εγκατάστασης</b>
<b>Монтажный комплект</b>
<b>安装套件</b>



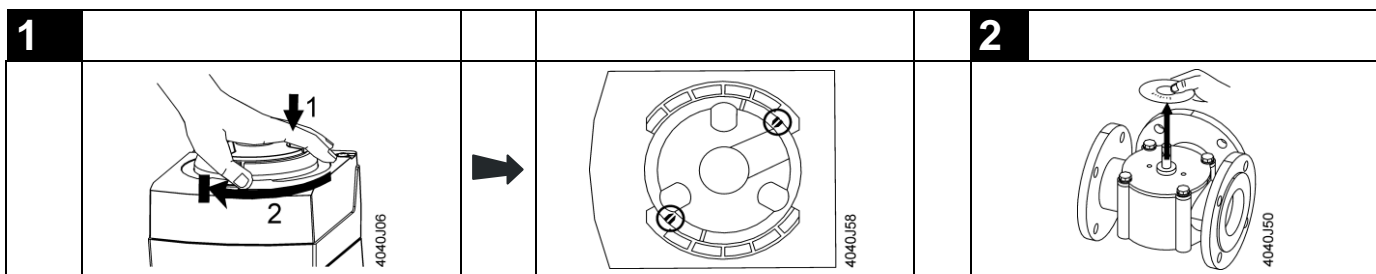
## ASK CZ 01



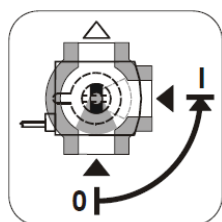
1...120 °C

VBF21..., DN 40...50,  
VBI31..., VBG31..., VCI31..  
+  
SAL..T10

<p><b>de</b> <b>Hinweise zur Montage</b> Kompatibilität beachten. Die Konsole des Drehantriebs und Montagesatz dürfen nicht isoliert werden, um die Luftzirkulation zu gewährleisten.</p> <p><b>!</b> Eine Berührung der erwärmten Teile ohne Schutzmassnahmen hat Verbrennungen zur Folge!</p>	<p><b>en</b> <b>Notes on mounting</b> Observe compatibility. Do not insulate the actuator bracket and mounting set, as air circulation must be ensured!</p> <p><b>!</b> Do not touch the hot parts without prior protective measures to avoid burns!</p>	<p><b>fr</b> <b>Indications pour le montage</b> Respecter les indications de compatibilité. Ne pas calorifuger la console du servomoteur ni le kit de montage afin de permettre la circulation d'air!</p> <p><b>!</b> Sans mesures de protection, tout contact avec des pièces chauffées peut entraîner des brûlures!</p>
<p><b>sv</b> <b>Montering</b> Observera kompatibiliteten. Isolera inte styrventilhållaren och monteringssetsen eftersom luftcirkulationen måste säkerställas!</p> <p><b>!</b> Beröring av uppvärmda delar utan skyddsåtgärder kan medföra brännskador!</p>	<p><b>nl</b> <b>Montageaanwijzing</b> Let op compatibiliteit. Servomotor en montageset niet isoleren om voldoende luchtcirculatie te waarborgen!</p> <p><b>!</b> Raak hete delen niet aan zonder bescherming om brandwonden te voorkomen!</p>	<p><b>it</b> <b>Note per il montaggio</b> Rispettare la compatibilità Non isolare la staffa dell'attuatore e l'accoppiamento in modo da garantire la circolazione dell'aria.</p> <p><b>!</b> Non toccare le parti calde senza misure di protezione preventiva al fine di evitare ustioni</p>
<p><b>fi</b> <b>Huomioitavaa asennuksessa</b> Huomioi yhteensopivuus. Älä eristä toimilaitteen jalkaa eikä asennussarjaa ilman saannin varmistamisksi!</p> <p><b>!</b> Älä koske kuumiin osiin ilman sopivia suojavälineitä, palovamman riski!</p>	<p><b>es</b> <b>Notas sobre el montaje</b> Observe compatibility. No aislar el soporte del actuador y juego de montaje, la circulación de aire debe estar garantizada</p> <p><b>!</b> No toque las partes calientes sin las medidas previas de protección para evitar quemaduras!</p>	<p><b>da</b> <b>Bemærkninger til montering</b> Tag hensyn til kompatibiliteten. Motorkonsol og monteringsæt må ikke dækkes af isolering, da der skal være luftcirkulation!</p> <p><b>!</b> Rør ikke ved de varme dele uden beskyttelse, da man ellers vil blive forbrændt!</p>
<p><b>pl</b> <b>Uwagi dotyczące montażu</b> Przestrzegać kompatybilności. Nie izolować uchwytu siłownika i zestawu montażowego w celu zapewnienia cyrkulacji powietrza!</p> <p><b>!</b> Nie wolno dotykać gorących elementów bez wcześniejszego zastosowania środków ochrony, w celu uniknięcia oparzeń!</p>	<p><b>cz</b> <b>Poznámky k montáži</b> Dodržujte kompatibilitu. Neizolujte konzolu pohonu a montážní sadu, protože musí být zajištěna cirkulace vzduchu!</p> <p><b>!</b> Nedotýkejte se horkých částí bez ochranných opatření, aby nedošlo k popálení!</p>	<p><b>hu</b> <b>Szerelési utasítás</b> Ügyeljen a kompatibilitásra. Ne szigetelje le a mozgató motor konzolját és a szerelő készletet, hogy a légáramlás biztosítva legyen!</p> <p><b>!</b> Ne érintse meg a forró alkatrészeket, mielőtt égési sérülések elleni intézkedéseket nem tett!</p>
<p><b>el</b> <b>Οδηγίες εγκατάστασης</b> Προσοχή στη συμβατότητα. Μην μονώσετε το σώμα του κινητήρα και το σετ τοποθέτησης, ο κινητήρας πρέπει να αερίζεται!</p> <p><b>!</b> Μην αγγίζετε τα ζεστά μέρη χωρίς να έχετε λάβει μέτρα για την αποφυγή εγκαυμάτων!</p>	<p><b>ru</b> <b>Замечания по монтажу</b> Учитывайте совместимость. Не изолируйте крепление привода и монтажный комплект, поскольку необходимо обеспечить циркуляцию воздуха!</p> <p><b>!</b> Не прикасайтесь руками к нагревающимся частям!</p>	<p><b>Zh</b> <b>安装说明</b> 请遵守设备组合中的配套使用规定。 禁止对执行器及支架保温，须保证空气流动。</p> <p><b>!</b> 如果未预先采取保护措施，禁止触摸加热部件，以防止烫伤！</p>

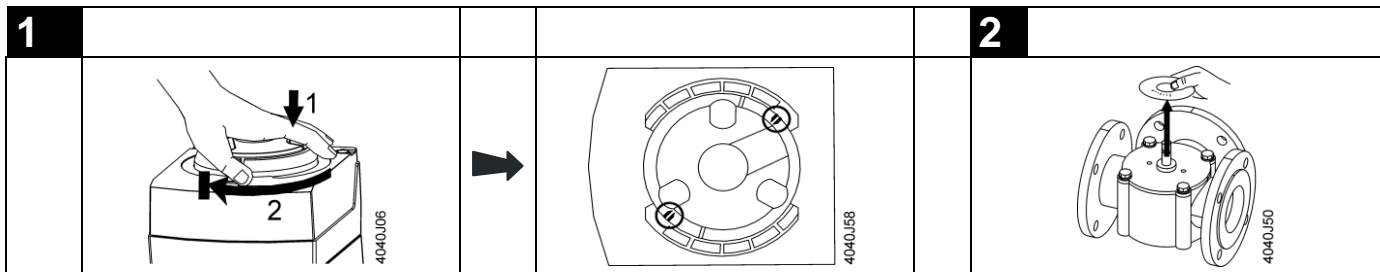


3a	4 mm, 5 mm	10 mm, 13 mm	5...7 Nm
	de Öffnen im Uhrzeigersinn sv Öppna medurs fi Avaa myötäpäivään pl Otwarcie w prawo el Σύμφωνα με φορά ρολογιού	en Open counterclock wise nl Rechtsom openen es Abrir sentido agujas reloj cz Otevřete proti směru chodu hodinových ručiček ru Открывать по часовой стрелке	fr Ouverture dans le sens des aiguilles d'une montre it Aprire in senso orario da Drej med uret for at åbne hu Nyitás óramutató járásával megegyező irányba zh 逆时针方向打开

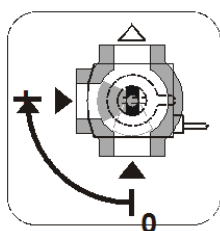


	<p>1</p> <p>Servopohon, kohout a sadu adaptéru AKCZ01 připravte pro montáž.</p>	<p>2</p> <p>Žlutá značka na kolíku vřetene</p>	<p>Z kohoutu demontujte ovládací páčku a stupnici. Nastavte <b>žlutou značku</b> k horní přírubě.</p>
	<p>3</p> <p>Na kohout připevněte spodní část adaptéru.</p>		<p>4</p> <p>Na vřeteno kohoutu umístěte spojovací díl.</p>
	<p>5</p> <p>Servopohon nastavte do <b>polohy podle bodu 1.</b></p>		<p>6</p> <p>Na servopohon namontujte horní část adaptéru.</p>
	<p>7</p> <p>Před konečnou montáží musí být správně nastavená poloha servopohonu a kohoutu.</p>		<p>8</p> <p>Zajistěte servopohon na kohoutu šrouby s rýhovanou hlavou.</p>

Žlutá značka na vřetenu ukazuje polohu zvonu kohoutu.



3b	4 mm, 5 mm	10 mm, 13 mm	5...7 Nm
	<p>de Öffnen im Uhrzeigersinn</p> <p>sv Öppna medurs</p> <p>fi Avaa myötäpäivään</p> <p>pl Otwarcie w prawo</p> <p>el Σύμφωνα με φορά ρολογιού</p>	<p>en Open clock wise</p> <p>nl Rechtsom openen</p> <p>es Abrir sentido agujas reloj</p> <p>cz Otevřete ve směru chodu hodinových ručiček</p> <p>ru Открывать по часовой стрелке</p>	<p>fr Ouverture dans le sens des aiguilles d'une montre</p> <p>it Aprire in senso orario</p> <p>da Drej med uret for at åbne</p> <p>hu Nyitás óramutató járásával megegyező irányba</p> <p>zh 逆时针方向打开</p>



	<p>1</p> <p>Servopohon, kohout a sadu adaptéru AKCZ01 připravte pro montáž.</p>
	<p>2</p> <p>Žlutá značka na kolíku vřetene</p> <p>Z kohoutu demontujte ovládací páčku a stupnici. Nastavte žlutou značku k horní přírubě.</p>
	<p>3</p> <p>Na kohout připevněte spodní část adaptéru.</p>
	<p>4</p> <p>Na vřeteno kohoutu umístěte spojovací díl.</p>
	<p>5</p> <p>Servopohon nastavte do polohy podle bodu 1.</p>
	<p>6</p> <p>Na servopohon namontujte horní část adaptéru.</p>
	<p>7</p> <p>Před konečnou montáží musí být správně nastavená poloha servopohonu a kohoutu.</p>
	<p>8</p> <p>Zajistěte servopohon na kohoutu šrouby s rýhovanou hlavou.</p>

Žlutá značka na vřetenu ukazuje polohu zvonu kohoutu.

<b>de</b>	<b>Hinweise zur Montage</b> Für weitere Montagelagen und Wegführung der Anschlusskabel installieren Sie den Drehantrieb und Montagesatz entsprechend den obenstehenden Darstellungen.	<b>en</b>	<b>Notes on mounting</b> For other mounting positions and cable outlet directions install the rotary actuator and mounting set analogously as per above illustrations.	<b>fr</b>	<b>Indications pour le montage</b> Pour d'autres positions de montage et sorties du câble de raccordement, installer le servomoteur rotatif et le kit de montage conformément aux illustrations précédents.
<b>sv</b>	<b>Montering</b> För övriga monteringslägen och kabelutgångsriktningar skall det vridande ställdonet och monteringssetsen installeras enligt illustrationer ovan.	<b>nl</b>	<b>Montageaanwijzing</b> Voor verschillende montageposities en kabelinvoer richtingen kan de servomotor met de montageset volgens de illustraties worden gemonteerd.	<b>it</b>	<b>Note per il montaggio</b> Per altre posizioni di montaggio e direzioni di uscita dei cavi installare l'attuatore rotativo e l'accoppiamento secondo i disegni sopra riportati.
<b>fi</b>	<b>Huomioitavaa asennuksessa</b> Toisille toimilaitteen asennus suunnille kaapeli ulostulojen takia, asenna aina karanlämmittin ylläolevien kuvien mukaan.	<b>es</b>	<b>Notas sobre el montaje</b> Para otras posiciones de montaje y la instalación del cable de conexión usar el kit de montaje del actuador según las representaciones anteriores.	<b>da</b>	<b>Bemærkninger til montering</b> Ved andre monteringspositioner og retninger for tilslutningskabler installeres drejemotoren og beslagene i overensstemmelse med ovenstående illustrationer.
<b>pl</b>	<b>Uwagi dotyczące montażu</b> W przypadku innych pozycji montażowych i kierunków wyprowadzeń przewodów należy montować silownik obrotowy i zestaw montażowy zgodnie z powyższymi rysunkami.	<b>cz</b>	<b>Poznámky k montáži</b> Pro ostatní montážní polohy a směry výstupu kabelu instalujte rotační pohon a montážní sadu analogicky podle ilustrací zobrazených výše.	<b>hu</b>	<b>Szerelési utasítás</b> Más szerelési helyzet és csatlakozó kábel kivezetési irányú esetén a fenti ábráknak megfelelően installálja a forgatómotort.
<b>el</b>	<b>Οδηγίες εγκατάστασης</b> Για άλλες θέσεις τοποθέτησης και καλωδίωσης εγκαταστήστε τον περιστροφικό κινητήρα και το σετ τοποθέτησης σύμφωνα με τις παραπάνω εικόνες.	<b>ru</b>	<b>Замечания по монтажу</b> Для других положений установки и направления кабельных вводов устанавливайте поворотный привод аналогично тем рисункам, которые были приведены ранее.	<b>zh</b>	<b>安装说明</b> 对于角行程执行器其他位置的安装及接线与上述方法类似。